

# LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Enrôlés de Force



**Journée Commémorative op Bauresondeg**  
De Grand-Duc Jean um Wee fir op de Kanounenhiwwel,  
begleet vum President vun der Federatioun Jos Weirich  
an dem Vizepresident Gaston Junck

1 2005

Janvier  
45<sup>e</sup> année



# Gedenken an das Massaker von Sonnenburg

La Fédération des enrôlés de force, victimes du nazisme  
a l'honneur d'inviter aux

## CÉRÉMONIES EN SOUVENIR DU MASSACRE

exécuté par un commando SS aux 91 jeunes victimes luxembourgeoises enrôlées de force,  
dans la nuit du 30 au 31 janvier 1945 à Sonnenburg (act. Slonsk en Pologne)

Programme des cérémonies

### DIMANCHE 30 JANVIER 2005

#### Première partie de la veillée traditionnelle

14.30 heures au «Kanounenhiwwel»

Les porte-drapeaux s'installeront derrière  
la Flamme

Dépôt de fleurs

Sonnerie aux morts

Hymne national

#### Deuxième partie

15.00 heures dans la crypte de la cathédrale

1) Les porte-drapeaux s'installeront  
dans le chœur

2) Allumage de 91 cierges symbolisant  
les 91 victimes

3) Prières religieuses prononcées par  
le chanoine André Heiderscheid

4) Le secrétaire Jim Bolmer prononcera  
la bienvenue

5) Chanson «Eise gefalenen a vermësste  
Jongen zum Gedenken»

6) Film sur le massacre de Sonnenburg  
(act. Slonsk)

7) Minute de silence

8) Chanson «Un ons Jongen»

9) Hymne national (deux strophes)

N.B.: Les chansons sub 4 et 8 seront exécutées par  
les membres de notre chorale et des associés. La  
sonnerie aux morts par le clairon d'honneur Edmond  
Faber.

Les membres de la chorale sont priés de se réunir à  
14.30 heures dans la crypte de la cathédrale pour  
une dernière épreuve.

Nous vous remercions de votre bienveillance.



Am 29. April 1993  
hatten II.KK.HH.  
Großherzog Jean  
und Großherzogin  
Joséphine-Charlotte  
ein prächtiges  
Blumengebinde  
am Gedenkstein  
(von Ch. Kohl)  
niedergelegt, der  
auf dem Friedhof  
von Slonsk an unsere  
91 ermordeten  
Kameraden erinnert.

# Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte †

Och mir, déi fréier  
Zwangsrekrutéiert, sinn  
an echter Trauer duerch  
den Doud vun der  
Groussherzogin Joséphine-  
Charlotte.

Mir traueren a mir  
droe mat um Leed, dat  
iwwer de Grand-Duc Jean,  
de Grand-Duc Henri an  
hir ganz Famillje komm  
ass.

Mir wëssen, wat  
Stierwen heescht a wéi  
wéi et fir déi deet, déi  
nokucke mussen an net  
méi hëllef kennen.

Mir wëssen a liewe-  
ger Erinnerung, wat eis  
Monarchie un der Spéztz  
vum Land äis, a grad äis,  
eiser Generatioun, am  
Krich bedeit huet an och  
haut nach bedeit. Duerfir  
ass hiert Leed an hir  
Trauer eppes, wat och äis  
direkt enner d'Haut geet.

Mä den Doud vun der  
Grande-Duchesse José-  
phine-Charlotte geet äis  
och nach heiwéint no: Si  
war vum Joergank 1927.

Si war souzese vum eiser Generatioun an huet jo och all  
dat Leed, wat Nazidäitschland 1939/40 iwwer Europa  
bruecht huet, als Kand a jonkt Meedche voll a ganz ze  
droe kritt, bis hin zur Deportatioun, nodeem se virdrun,  
1935, schonn op eng brutal Manéier hir Mamm verluer hat.



*Joséphine-Charlotte*

A villem war eis ver-  
éiert Grande-Duchesse  
Charlotte, hir eppes wéi en Ideal a  
Virbild, och géigeniwwer  
den Naziaffer heiheem,  
apart géigeniwwer äis. Si  
huet dat ëmmer erëm  
bewisen a gelieft. Duerfir  
verdängt se iwwer d'Graf  
eraus eise grouse Merci.

An dese Januar-  
Wochen denke mer ab-  
sëns un eis 91 Märtyrer  
vu Sonnenburg. Grad si  
sinn den 29. Abrëll 1993  
vum Grand-Duc Jean an  
der Grande-Duchesse  
Joséphine-Charlotte op  
eng Manéier geéiert ginn,  
déi fir ëmmer eis Uner-  
kennung verdängt. Den  
noble Geste vun dee-  
mools vergiesse mir ni!

Dem Grand-Duc Jean,  
dem Grand-Duc Henri an  
der groussherzoglecher  
Famillje soe mer vun  
dëser Plaz aus, datt mer  
mat hinne matfillen a  
mattraueren. Si hunn  
d'Fra an d'Mamm verluer,  
déi net ze ersetzen ass.

Mir selwer hunn all e Stéck vun deem verluer, wat an  
de leschte Joerzingten eist sou veränt a fräit Lëtzebuerg,  
eis Heemecht, wor, virun deeër hiren Institutiounen si esou  
e grouse Respekt hat a fir déi si selwer eng Eier wor.

R.I.P.



Le Grand-Duc Jean et la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte signent le livre d'or des enrôlés de force à Ettelbruck le 25 juin 1995





# „Wir haben ihnen viel zu verdanken, wir dürfen sie nie vergessen“

**Zwangsrekrutierte gedachten ihrer gefallenen und vermissten Kameraden Großherzog Jean legte Blumenkranz am „Monument national de la solidarité luxembourgeoise“ nieder**



Der Gedenkgottesdienst in der Herz-Jesu-Kirche wurde von Chanoine André Heiderscheid (2.v.r.) zusammen mit den Geistlichen Robert Brosius, Georges Gevigné und Michel Behm (v.l.n.r.) zelebriert

Vor 62 Jahren war dieser verhängnisvolle „Fouersonndeg“, wo Gauleiter Gustav Simon die Wehrpflicht für 5 Jahrgänge der luxemburgischen Jugend einführte. Am „Bauresonndeg“ erinnern sich die Zwangsrekrutierten ihrer Kameraden, denen eine Heimkehr nicht gegönnt wurde, und sie ihr Leben hingeben mussten, sei es an der Front, in den KZ-Lagern oder Gefängnissen. Sie dürfen nie in Vergessenheit geraten, und ihnen gilt dieser nationale Gedenktag.

Die Feier begann um 15 Uhr in Holerich-Gare, wo sich zahlreiche Mitglieder der „Fédération des enrôlés de force“ versammelt hatten und Blumengebinde am „Mémorial national de la déportation“ niederlegten. Dort, wo während des Zweiten Weltkriegs Tausende eine Reise ins Ungewisse angetreten hatten, ließ Clairon d'honneur Edmond Faber die „Sonnerie aux morts“ erklingen.

Eine weitere Kranzniederlegung fand an der Gedenkstätte für die im Zweiten Weltkrieg gefallenen Eisenbahner im hauptstädtischen Bahnhofsgebäude statt.

Den anschließenden Gedenkgottesdienst in der Herz-Jesu-Kirche in Luxemburg-Bahnhof zelebrierte Chanoine André

Heiderscheid zusammen mit Erzbischof Mgr. Fernand Franck und den Geistlichen Michel Behm, Robert Brosius und Georges Gevigné.

Ganz herzlich begrüßte André Heiderscheid die zahlreichen Anwesenden 60 Jahre nach der Befreiung. Er erinnerte an die brutale Ermordung von 23 einheimischen Resistenzlern am 25. Februar 1944. „Wir haben ihnen viel zu verdanken. Wir dürfen sie nie vergessen“, so der Geistliche in seiner Predigt. André Heiderscheid beschrieb anschließend das Leid der jungen Luxemburger Zwangsrekrutierten, von denen viele ihr Leben an der Front ließen.

## „NOCH 29 000 LUXEMBURGER BEFANDEN SICH IN DER FREMDE“

Aber auch als das Hakenkreuz kapituliert hatte, habe die Misere der Zwangsrekrutierten noch kein Ende gefunden, unterstrich Chanoine André Heiderscheid. Auch nach der Landung der alliierten Truppen am 6. Juni 1944 in der Normandie wurden noch 1 200 Luxemburger

Jungen in die Wehrmacht eingezogen. Von ihnen kehrten 250 nicht mehr in ihre Heimat zurück. Aber auch am Tag der Befreiung Luxemburgs am 10. September 1944 seien noch 29 000 Luxemburger in der Fremde gewesen. In diesem Zusammenhang erinnerte André Heiderscheid insbesondere an Nic Grashoff und Jules Olinger, die alle beide ihr Leben verloren.

Auf die Frage nach dem Warum gebe es keine akzeptable Antwort, so André Heiderscheid. Aber auch Maria, die den Tod ihres Sohnes miterlebte, habe uns aufgetragen, die Hoffnung und den Mut nicht zu verlieren. Abschließend dankte der Geistliche allen, die ihr Leben für unsere Freiheit lassen mussten und betete für alle Verstorbenen sowie für die Opfer von Krieg, Terror, Tyrannei und Umweltkatastrophen.

Verschönert wurde der Gedenkgottesdienst vom Chor der Zwangsrekrutierten unter der Leitung von Pol Nilles. Die Orgel spielte Titularorganist Daniel Malnati, an der Trompete begleitet von Edmond Faber.

## „WAHRHEITSGETREU UND MIT RESPEKT“

Unter den Klängen der „Garnisonsmusek“ aus Diekirch zogen die Zwangsrekrutierten anschließend über den Viadukt zum „Nationale Monument vun der Lëtzebuerger Solidaritéit“ auf dem „Kanounenhiwwel“.

Unter den zahlreichen Ehrengästen begrüßte Generalsekretär Jim Bolmer insbesondere Großherzog Jean, dessen Anwesenheit er als eine Ehre bezeichnete. Am heutigen Gedenktag erinnere man an zwei Ereignisse: einerseits an die Bekanntgabe am 30. August 1942 der Einführung der Wehrpflicht für alle Luxemburger Männer der Jahrgänge 1920 bis 1924, andererseits an den 60. Geburtstag der bravoursen Befreiung Luxemburgs. Es sei damals ein Tag



Neben Großherzog Jean hatten sich gestern noch viele weitere hochgestellte Persönlichkeiten auf dem „Kanounenhiwwel“ eingefunden

unausdrücklicher Freude gewesen, aber auch der Trauer über die Luxemburger Mädchen und Jungen, die nicht bei der Befreiung anwesend sein konnten und von denen 3 000 ihr geliebtes Heimatland nie wiedersehen sollten.

Den Überlebenden des Krieges falle die Aufgabe zu, dafür zu sorgen, dass die Erinnerung wahrheitsgetreu und mit Respekt an die nachkommenden Generationen weitergegeben und auch gesetzlich festgehalten werde, so Jim Bolmer abschließend.

## TIEFSTE ANERKENNUNG FÜR VORBILDLICHEN VERDIENST

Sprachenlehrerin Marie-Anne Thommes, Tochter eines Zwangsrekrutierten und Tambower, erinnerte an die Leiden der Jungen und Mädchen, die in der verhassten feindlichen Uniform in den Krieg bzw. in den Kriegshilfsdienst geschickt wurden und deren Zukunftsträume und Hoffnungen zunichte gemacht wurden. Viele von ihnen kehrten nicht mehr in ihre Heimat zurück.

Als sehr ergreifend bezeichnete die Rednerin die Tatsache, dass die Heimkehrer sich nie beklagt hätten, sondern mit einer unmenschlichen Courage das von den Nazis zerstörte Land wieder aufgebaut hätten. Und für ihren vorbildlichen Verdienst schuldeten die nachfolgenden Generationen den Zwangsrekrutierten tiefste Anerkennung.

„Elo ass et un eis“, mahnte Marie-Anne Thommes, die darauf hinwies, dass in den vergangenen 60 Jahren viele Schritte unternommen wurden, um einen dauerhaften Frieden in Europa zu festigen. Noch in der vergangenen Legislaturperiode – am 7. Mai – sei das Gesetzprojekt für die Schaffung eines „Comité directeur pour le souvenir de l'enrôlement forcé“ und eines „Centre de recherche et de documentation sur l'enrôlement de force“ auf den Instanzenweg geschickt worden, unterstrich Marie-Anne Thommes. Es sei die Rolle dieses Komitees, nicht nur die Erinnerung an die Vergangenheit wach zu halten, sondern auch, sich dafür einzusetzen, jede Form von Rassismus und Gewalt in ihrem Keim zu ersticken.

Großherzog Jean legte anschließend ein Blumengebinde an der Ewigen Flamme nieder. Die Garnisonsmusik Diekirch spielte alsdann die „Sonnerie aux morts“ sowie die „Chorale les sacrifiés“. Nach ökumenischen Gebeten sangen die Anwesenden die Nationalhymne. Der feierliche Gedenktag wurde mit dem Eintragen von Großherzog Jean in das Goldene Buch der Zwangsrekrutierten beendet.

# Jahrestreffen der Zwangsrekrutierten Sektion Nord/Cliäref in Ulflingen

Ein besseres Datum hätte die Nordsektion nicht finden können zu ihrem Gedenken der Zwangsrekrutierung als die Nationale Journée commémorative am 10. Oktober. Vor 62 Jahren mussten viele, luxemburgische Jungen die verhasste Naziuniform anziehen, um gegen ihre Freunde zu kämpfen. Viele versuchten in der Folgezeit die Zwangsjacke abzustreifen, um in einem unsicheren Versteck ausharren zu müssen, oder sich Widerstandsbewegungen im In- und Ausland anzuschließen. Es blieb immer für die Betroffenen eine Gewissensfrage, viele wussten nicht, ob sie jemals Eltern und Geschwister wiedersehen würden.

Das feierliche Hochamt wurde von Pfarrer Michel Meyer zelebriert, und fest-

lich gestaltet von der Chorale Ste-Cecile aus Ulflingen unter Direktion von Marie Lemmens, begleitet an der Orgel von Ferdy Kreins.

Den Zwangsrekrutierten schlossen sich der Gemeinderat mit Bürgermeister Lucien Majerus zum Gottesdienst an.

Nach dem Hochamt begaben sich die Teilnehmer unter den Klängen der Harmonie Union Ulflingen, allen voran die Mitglieder der Feuerwehr zum Monument aux Morts, wo dann der Gemeinderat mit den Enrôlés de Force Nordsektion, Blumen niederlegten.

Zum Schluss intonierte die Harmonie die Sonnerie aux Morts, sowie anschließend die Heemicht.

Anschließend an die Gedenkfeier fand im Gemeindesaal ein Empfang für die Teilnehmer statt. Bürgermeister Lucien Majerus begrüßte die Enrôlés de Force der Nordsektion. In einem Rückblick unterstrich er die Leiden der Opfer, und all jener, die ihr Leben lassen mussten.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen im Restaurant Lamy wurde traditionell der Rechenschaftsbericht des vergangenen Jahres den Mitgliedern unterbreitet. In einer Gedenkminute wurde jener gedacht, die im vergangenen Jahr uns für immer verlassen haben. Es waren dies Edouard Kails und Aloyse Massen. Eine positive Bilanz konnte Sekretär-Kassierer Pierre Wagner den Anwesenden





vorlegen. Wegen der Preiserhöhung der Zeitschrift „Les Sacrifiés“ wird der Beitrag von 10 auf 12 Euro gehoben.

An vier Mitglieder wurde ein kleines Geschenk anlässlich ihres 80. Geburtstages überreicht, an Martin Haas aus Hütterdingen, Hubert Dengler aus Weicher-

dingen, sowie an die Damen Marie Fuchs und Marie Schroeder, beide aus Clerf. Henri Diederich wurde ein Erinnerungsbild überreicht. Er nahm teil an der Befreiung des Kontinentes und kämpfte in der Brigade Piron. Mit etlichen internen Fragen schloss dieser Erinnerungstag. Der

Vorstand setzt sich zusammen aus: Jean Morn, Präsident; René Leiner, Vizepräsident; Pierre Wagner, Sekretär-Kassierer sowie den Mitgliedern Mme Sophie Thilges-Schranz, Martin Haas, Georges Stecker und Alfred Foog.

PW

## Tambowertag am 6. November 2004



Am 6. November hielten die verbliebenen Heimkehrer des früheren Kriegsgefangenenlagers Tambow ihre Gedenkmesse in der Sacré-Coeur Kirche, sowie die Generalversammlung im Novotel auf Kirchberg ab.

Eingeleitet wurde der Gedenktag um 10 Uhr mit dem Niederlegen von Blumen am „Kanounenhiwel“ beim Monument de la Solidarité Luxembourgoise. Anschließend

um 10.30 Uhr wurde die Gedenkmesse in der Herz-Jesu-Kirche durch den Aumônier der Tambower André Heiderscheid abgehalten. In seiner Predigt schilderte er in eindrucksvollen Worten die Leiden und Enttäuschungen der Luxemburger Kameraden insbesondere, und dies auf Grundlage von Berichten der Leidensgenossen, wie der Tag der Landung der Alliierten in der Normandie am 6. Juni '44, sodann der Tag der Befreiung von Luxemburg am

10. September '44, im Lager empfunden wurde. Wohl war es Freude, die aber durchkreuzt wurde von wilden Gefühlen der unerfüllten Hoffnungen. Hunger und Durst, Ungeziefer und Krankheit waren schlechte Ratgeber. Anschließend betonte Andre Heiderscheid das große Glück der Heimkehrer dem schrecklichen Inferno entronnen, und dem Allmächtigen dafür dankbar zu sein. Fügen wir hinzu, dass seine Exzellenz, der Botschafter von

Rußland Youri Kapralov, sowie Kammerpräsident Lucien Weiler, dem Gottesdienst beiwohnten.

Nach der Gedenkmesse war dann Treffen im Novotel auf Kirchberg zum gemeinsamen Mittagessen, ein Menü, der dem Hause alle Ehre erwies.

Zur Generalversammlung begrüßte Präsident Gaston Junck die Ehrengäste: Aumônier André Heiderscheid, den Präsidenten der Federation Jos. Weirich, Generalsekretär Jim Bolmer, die Vorstandsmitglieder der Federation Melanie Flammang und Maus Ginter, Guy De Muysen, Präsident des Memorial de la Déportation, die

Mitglieder der Amicale de Tambow aus Amnéville/Vallée de l'Orne, welche er bat, einen Gruß und Dank an Jean-Raymond Klein, Präsident der Amicale, nach Moyeuvre-Grande mitzunehmen. Ferner ging sein Dank ebenfalls an die Chorale der Enrôlés, an die Luxemburger Militärmusik, den Organisten der Herz-Jesu-Kirche, sowie an Aumônier André Heiderscheid für die Gedenkmesse.

Anschließend an die Ansprache berichtete Sekretär Jules Steffen über die zahlreichen Beteiligungen an patriotischen Gedenkfeiern und Zeremonien. Den Kassenbericht teilte Tresorier Jos Schiltz

den Anwesenden mit, und erwähnte dabei, dass die finanzielle Situation gesund sei, und eine solide Grundlage habe. Die Kassenrevisoren Julien Coner und Fernand Geimer baten die Versammlung daraufhin um Entlastung für den Kassierer. Der Vorstand der Amicale „Les Anciens de Tambow“ setzt sich derzeit zusammen aus folgenden Mitgliedern: Gaston Junck, Präsident; Joseph Steichen, Vizepräsident; Jules Steffen, Sekretär; Jos Schiltz, Tresorier sowie den Mitgliedern: Jean Friedrich, Antoine Rosseljong, Camille Mergen, Jean-Pierre Thillens, Marcel Backes, Henri Beffort, Jean-Pierre Dohm und Raymond Thommes.

## Memorial-Day Peennemünde



Peennemünde. – Et waren 236 jonk Kadetten, déi de 7. Oktober 1942 vun der Hollericher Gare aus op Peennemünde op d'Insel Usedom gefouert goufen. No zwéin Deeg si se ukomm. Kaum agekleed, si se zesumme geruff ginn, an de Chef vum Lager huet deklaméiert. „Von nun an weis niemand mehr, wo ihr seid, ihr werdet eine Feldpostnummer erhalten. Hier bauen wir eine Geheimwaffe, mit der wir England vernichten können, Sieg, Heil!“

Drei Méint ware si do, du si se heemgeschéckt ginn. Si feieren awer all Jar, genau op dee 7. Oktober hire Memorial-Day. Dat geet u mat enger Mass, dono Blumme beim Monument aux Morts, eng Erinnerungsfoto, d'Receptioun op der Gemeng an als Afschloss eng Casse-Croûte.

Dës Kéier hu se sech zu Bungeref getraff bei hirem Komerod Jos. Strotz. D'Mass fir hir gefalen, verméssten a ver-

stuerwe Komerode gouf gehale vum Här Paschtouer Marcel Grethen. Hien huet un déi schrecklech Zäit vun 1940-1945 erënnert. Selwer hätt hien nit vill vum Krich matkritt, hie war dunn nach ze kleng, mä säi Brudder gouf als Zaldot vun der Lëtzebuurger Kompanie a Jugoslawien ëmbruecht. Um Ducksall huet de Gesank mam Här Gilbert Thoma als Dirigent den Office mat liturgischen an Heemechtslieder verschéinert.

Beim Monument aux Morts sinn ënnert de Kläng vun der Sonnerie Blummen deponéiert ginn. Op der Foto gesäit een, datt der nimméi vill vun deenen 236 iwwreg sinn. Et leewen der awer nach e puer méi, mä an deem Alter dréckt et een awer bal am Been, dann an der Schëller, dann am Réck, sou datt si sech entschëllegt haten. Den Här Buergermeeschter Ferd Unsen mat sengem 1. Scheffen, dem Här Camille Leick, hunn dunn d'Häre mat

den Damen op den Éirewäin an de Festsall vum Centre culturel zu Bungeref agelueden.

A senger Usprooch huet de Buergermeeschter och un déi schrecklech Zäit erënnert; déi vill KZer déi een haut ka besichen, dokumentéieren d'Grausamkeet vun den Nazien. Hien ëmfënnt et als eng Éier, datt d'Peennemünder no 25 Jar fir zweet de Konveniat zu Bungeref feieren.

Dono huet de President vun der Amicale, de Komerod Vic Fischbach, der Gemeng merci gesot. Hie kann nit verstoën, datt d'Welt näischt aus dem Zweete Weltkriech geléiert huet, datt et iwwer dee ganze Globus Sträit, Krich a Gemetzel gëtt, an datt speziell dobäi Leit a Kanner betraff sinn, déi nun awer glad näischt domat ze dinn hunn. Méi schliëm ass et awer nach, wa vun Unhänger vun enger bestëmmter Religioun oder Sekt Geisele gemeet a geschluecht ginn. Hien hofft,



datt dee Geescht an déi Astellung vun den europäesche Grenze kann ewech gehale ginn. Hie sot: „Wann och schonn een Deel vun Asien, mat enger ganz anerer Ideologie, zu Europa gezielt gëtt, da kënn et och beim Kremlchef Wladimir Putin uklappen, ob hien nit och Russland an d'Europäesch Gemeinschaft wëllt erabringen. Da kënn sech Däitschland, Frankräich an nach aner Länner gesond stoussen, well doréms geet et jo nëmme.“

„Mir vergiess se net“

## Zur Erënnerung eng Gedenkplack un der Pafendaller Kierch

Feierlech Aweigung war e Sonndeg, den 19. September



„Mir vergiessen si net“ – sou hu se no dem Zweete Weltkrich an hire Riede gesot, wéi am Sang a Klang Pafendall d'Urne vun deenen opgeriicht waren, déi am Krich vun dem Okkupant erschoss an doutgemaach goufen. D'Urne si begruewe ginn, an d'Zäit ass vergaangen. „Mir vergiessen si net“, woren déi Wieder, déi séier verklonge waren, an d'Rad vun der Zäit huet sech weider gedréint.

Iwwerall am Land sinn déi Jongen a Meedercher, déi fir eis Fräiheet ëmkommen sinn, geeiert ginn, just net am Pafendall. Dat ass dem Här Ugène Kremer awer net gaangen, an zesumme mat den Häre Jean Stelmes an Ugène Beffort hu si aus eegener Iwwerzeegung um Sichenhaffer Kierfecht een aalt Graf ofgerappt an aus diesem Steen ee Monument fir déi aus dem Dall opgeriicht. Nuja, dat ass jo alles

An der Auberge du Château war fir d'Amicale den Dësch gedeckt. Natierlech sinn Erënnerungen opgefrescht ginn, an de President huet e Kleng Film lafe gelooss an och Fotoe gewisen, wéi et haut zu Peenemünde ausgesäit. Hie war de 15. Juli do, an hien huet de Museum besicht. Si hunn zwar Zäitschrëftartikele, wou gesot gëtt, datt Peenemünde vun de Lëtzebuerger verrode gouf, mä am Museum erënnt näscht un den Opent-

halt an den Aarbechtdéngscht vun de Lëtzebuerger zu Peenemünde.

Obschonns datt et schwéier ass, fir all Jar eng nei Plaz fir de Konveniat ze fannen, huet sech de Komerod Val Schiltz vu Sandweiler bereet erklärt, déi Charge 2005 op sech ze huelen.

schéin a gutt, a munchere seet, 't ass jo egal, wat do steet, d'Haaptsaach 't ass ee Monument.

„Mir vergiessen si net“, ass deemools gesot ginn, mä wann dës Leit net eppes hirem Portemonnaie no opgeriicht hätten, da wieren déi schéi Wieder scho laang an der Natur verklongen, an et géing kee méi vun den Affer aus dem Dälche schwätzen.

An deeër Affer sinn et der ee ganze Koup: Ganz genee 40 Leit aus dem Dall goufen ëmbruecht oder sinn an de Wäite vun Europa vermësst, well se de Pech haten, vun deene fir hir Zwecker mëssbraucht ginn ze sinn, déi ganz Europa ënnert hirem Stiwel niddergetrëppelt haten. D'Nimm vu sechs Pafendaller Jongen sinn ermëzefannen op der Lëscht vun deenen Ermuerden am Prisong zu Sonneburg (Slonsk, wéi et haut heescht).

Et ass de Verdéngscht vun Jean Fettes, deen elo schonn iwwer 20 Joer sech onermiddlech asetzt, fir dass eis Helden ee richtegt Monument an de Pafendall kréien. De Jang huet ëmmer nees bei de Politiker ugeklappt, fir sech duerchzesetzen; et wor dunn och am Joer 1999, wou hie Leit fonnt huet, déi senger Meenung sinn, a si sech zesummesat hunn, fir mat der Hëllef vun de Resistenzler, den Zwangsrekrutéierten an all deenen, déi hirer Meenung sinn, fir ee Monument opzeriichten, duerchzesetzen an d'Saach unzepakten, dass et endlech zu engem Monument kënn.

De Buergermeeschter vun der Stad Lëtzebuerg, Paul Helminger, wor genee wéi d'Schäfte Simone Beissel an de J.-P. Ripinger iwwerzeegt, dass dat eng richteg Saach wier an dass déi Gefalen an déi geschënnte Leit net dierfte vergiess ginn.

Si hu sech dunn agesat, fir d'Iddi vun dem Komitee fir d'Opriichte vun engem Monument ze ënnerstëtzen, a well am Pafendall nach vill urbanistesche Aarbechte geplangt sinn, hunn dës Leit dem Komitee virgeschloen, eng Gedenkplack un d'Kierch unzibréngen.

Lo, no all dëse Joren, a mat Hëllef vun Här Paschtouer Pierre Ries, ass et souwäit. Den 19. September 2004 gouf eng Plack an der Erwaardung vun engem Monument un d'Pafendaller Kierch ubruecht. Dank dem Buch vun deem fréieren Här Paschtouer, deen och Ries geheescht huet, konnten déi Leit, déi hiert Liewe ginn hunn, séier festgestallt an esou op dëser Plack verëwegt ginn.

Et si jo Leit, déi mengen, lo, no all där Zäit, misst dat net sinn, mir hätte genuch deeër Erënnerungsteng am Land. Deene sief gesot: Kuckt d'Fotoen a liest d'Nimm vun deenen, déi am Krich doutgemaach goufen, da verstitt Der et. Si sinn an der Bléi vun Liewen an den Doud geschéckt ginn, hirer Zukunft gouf mat e puer bläie Kugelen en Enn gesat. Vill hate keng Chance, d'Laache vun hirem Kand ze gesinn an d'Freed, déi d'Liewe bréngen kann, ze spieren. Nee, si hate kee Gléck, si goufen net gefrot, si goufen doutgemaach, an elo solle mir se och nach vergiessen, si, déi fir eis dat alles ginn hunn, wäerte mir haut als normal betruechten. Fridden, Gléck, Zefriddenheet, si, déi dat Wäertvollst ginn hunn, dass mir net ënnerdréckt ginn, dass mir eis Meenung soe kënnen, ouni gläich an iergendenger Villa Streech ze kréien.

Wann d'Lëtzebuerger nach fräi kënnen wéi goen, wa se dat gleewe kënnen, wat se wëllen, dat alles hunn dës Leit mat hirem Liewen de Nokomme geschenkt.

Leit, wéi de Baumgartens Hipp, dee méi wéi an enger Nuecht dem Vauban seng Tiermercher rout, wäiss a blo ugestrach hat, well en net mat dem Okkupant d'accord wor. Hie krut dofir de Kapp erofgeschloen, wéi en a Gefaangeschaft wor.

Leit, déi net wollten a Russland anerer doutmaachen, och dës Leit hunn hiert Liewe ginn, fir anerer, déi se mol net kannt hunn, si hunn nee gesot an dat wor déi Zäit hiert Doudesuerteel. All dës Helde sinn haut nach de Beweis, wéi wichteg ee gëeentent Europa ass, wéi wichteg de Fridden ass, si soen eis, dass et besser ass, säi Liewen ze ginn, wéi sech ënnerdrécken ze loossen.

Dës Plack mat hiren Nimm soll drun erënneren, dass et Leit gi sinn, déi léiwer gestuerwe sinn, wéi mat der Mass vun de Begeeschterte matzelafen, wann et drëm geet, dem Mënsch seng Rechter a säi Glauegen ze huelen.

Si sollen a Fridde rouen, si sollen ni vergiess ginn, iwwerall op dëser Welt, wou et esou Leit ginn, solle Monumenter opgeriicht ginn, déi drun erënneren, dass méi am Mënsch stécht, wéi dat Schlecht an dat Béist, dat si mer hinne schëlleg. Méi kënnen mir haut leider net méi maachen.

D'Erënnerung ass eent vun den héichste Gidder vun der Mënschlechkeet.

Etienne Clement

### Comité fir d'Opriichte vun engem Monument fir déi am Zweete Weltkrich gefale Jongen aus dem Pafendall

Lëtzebuerg, den 11. Oktober 2004

Här President,

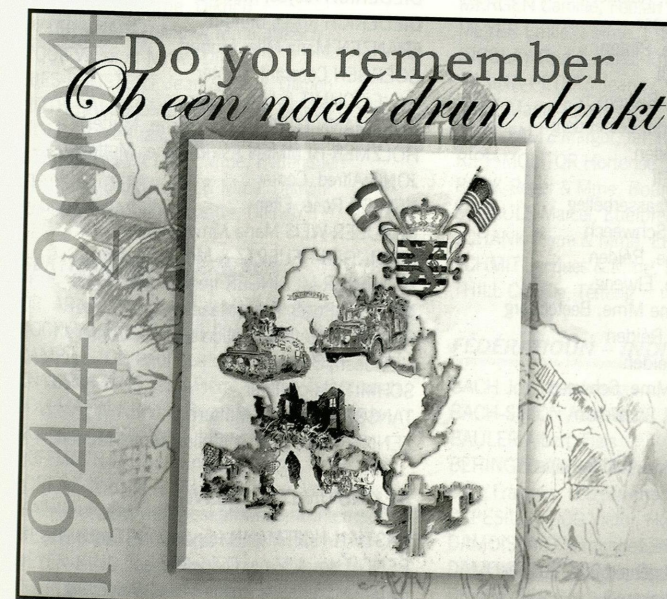
Am Numm vun eisem Comité, soe mir lech merci fir déi schéi Gerbe, déi d'Federatioun ulässlech eiser Zeremonie de Pafendaller Jongen zoukomme gelooss huet.

Mir sinn lech och häerzlech verbonne fir Ären Asaz, dass mer endlech eng Gedenkplack fir eis gefale Jongen kruten, ouni Är Mathëllef si mir iwwerzeegt wier dës Plack net esou séier un d'Kirch komm.

Leider musse mer nach op ee Monument verzichten, awer 't ass ni ze spéit mir bleiwe weider um Ball.

An der Hoffnung, dass déi schlëmm Zäit vun Zweete Weltkrich an seng Affer ni vergiess ginn, an dass et ëmmer Leit ginn déi duerfir suerge wäerten, verbleiwe mir mat eise beschte Gréiss an eisem grouse Merci un lech all, besonnesch un déi Stater Sektoun, déi gutt vertruete wor.

Jang Fettes, an Etienne Clement fir de Comité.



60. Anniversaire vun der  
Liberatioun

Duebelen CD  
mat Brochure

Präis 30 Euros

Infos & commande: Tél.: 83 56 40

Email: [gilbert.kohn@internet.lu](mailto:gilbert.kohn@internet.lu)

Sängerfrënn Caecilia

Gemeng Géisdref

Fanfare Baastenduerf



# Vœux de Nouvel An

*Vill Gléck am neie Joer an eng gutt Gesondheet*

## COMITÉ VUN DER FÉDÉRATION

WEIRICH Jos, président, Diddeleng  
BOLMER Jim, Nouspelt  
CONER Julien, Hesper  
FLAMMANG Melanie Mme, Lëtzebuerg  
GRAAFF Victor, Dikrech  
GIERSCH Julien, Kénzeg  
GRUBER Emile, Lëntgen  
GINTER Maria Mme, Péiteng  
JUNCK Gaston, Dikrech  
MELCHER Norbert, Steesel  
MICHAELIS Camille, Dippech  
OLSEM Emile, Keel  
STEFFEN Jules, Klengbetten

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DU MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION

DE MUYSER Guy, président, Lëtzebuerg  
WEIRICH Jos, vice-président, Diddeleng  
KOOB Nic, Vice-président, Réimech  
MOYSE-JAKOB Mady Mme, vice-président, Lëtzebuerg  
SCHOENTGEN Marc, secrétaire, Méchelbuch  
BOLMER Jim, Nouspelt  
DOSTERT Paul, Lëtzebuerg  
GALLION Roger, Stroossen  
GILLARDIN Constant, Lëtzebuerg  
GOEBEL Max, Lëtzebuerg  
HEIDERSCHIED André, Plankenhaff  
HOHENGARTEN André, Izeg  
JACOB Bernard, Féngeng  
FLAMMANG Melanie Mme, Lëtzebuerg

## SEKTION BEETEBUERG

BECKER Henri, Beetebuerg  
BOUR Roger, Lëtzebuerg  
COLLING Arthur, Beetebuerg  
DAVID-GEHLEN Henri & Mme, Beetebuerg  
ERPELDING Fernand, Beetebuerg  
EWERT-HAINE Octavie Mme, Beetebuerg  
GERSON Félix, Beetebuerg  
GLEIS Paul, Beetebuerg  
HEINEN Gaston, Houwald  
HEIREND Martin, Beetebuerg  
HELMINGER-THOMÉ Roger & Mme, Nærzeng  
HOFFMANN Mett & Mme, Beetebuerg  
JEITZ Fernand, Beetebuerg  
KASS Henri, Beetebuerg  
KLOOS Charel, Diddeleng  
LENTZ Marcel, Beetebuerg  
LORANG Ferd, Rémeleng  
MARSON Marcel, Lëtzebuerg  
NILLES René, Angelduerf  
POLFER Aloyse, Beetebuerg  
RODEN Fernand, Lëtzebuerg  
RODESCH Alphonse, Beetebuerg  
THEIS Nicolas, Beetebuerg  
THILL Jean, Beetebuerg  
THILL Joseph, Nærzeng  
THOMA Alfred, Beetebuerg  
WEYDERT Alphonse, Beetebuerg  
WIRTH Michel, Lëtzebuerg

## SEKTION BÉIGEN/CLIÄRREF

AREND Pierre & Mme, Heesdref  
BARTZ-BOEVER Mme, Stackem  
BERSCHIED-WINKIN Catherine Mme, Uewerwampech  
CANNAR Nicolas & Mme, Nidderwampech  
DIEDERICH Henri & Mme, Wäicherdang  
DIEDERICH Marcel & Mme, Selschent  
FELTEN Aloyse & Mme, Wäicherdang  
GLODÉ André, Helzen  
GOEBEL Pierre, Èlwen  
MOLITOR Joseph & Mme, Wolz  
HEINZ Mathias & Mme, Diänjen  
JACOBS-KOHL Elise Mme, Diänjen  
KEIPES Jean & Mme, Knapphouschent  
KERGEN Jean & Mme, Aasselbur  
KNAB Joseph, Knapphouschent  
LALLEMAND-BERSCHIED Catherine Mme, Bruechtebaach  
LAMBORELLE Jean-Pierre & Mme, Kréindel  
LAMBORELLE-SCHAUL Suzanne Mme, Béigen  
LAMPERTZ-TOUTSCH Suzanne Mme, Helzen  
LOMMER Joseph, Uewerwampech  
LUDGEN Théo & Mme, Aasselbur  
MALGET-TOUTSCH Berthe Mme, Helzen  
MERENS Théo, Wäisswampech  
MERSCH-DELOSCH Marie-Louise Mme, Bruechtebaach  
MUTSCH René & Mme, Ueschdref  
NEU Josy, Bruechtebaach  
NOÉ Balthasar & Mme, Houfelt  
REDING René, Houfelt  
RENCKENS Paul & Mme, Helzen  
SIMON Joseph & Mme, Nidderwampech  
SIMON-HANSEN Alice Mme, Nidderwampech  
THILLENS-LOMMER Eleonore Mme, Heesdref  
THOLL-COUNOTTE Thérèse Mme, Draufelt

## SEKTION BIEKERECH, ELL, RÉIDEN

AREND Jean Mme, Réiden  
BISENIUS Joseph Mme, Reichel  
BRAUN J.P. & Mme, Osper  
CALMES Arthur & Mme, Platen  
COLJON J.P. & Mme, Eil  
CONRARDY Ern. Mme, Biekerech  
EWERT-BIRKEL M. Mme, Lëtzebuerg  
GIRRES Nic. Mme, Réiden  
GOEDERT Alb. Mme, Eil  
GOELFF Léon Mme, Waasserbëlleg  
HILGERT Ed. & Mme, Schweech  
HOFFMANN Nic. Mme, Réiden  
HUSS Jacques & Mme, Elweng  
JAMINET Emilie-Josiane Mme, Beetebuerg  
LEIDER René & Mme, Réiden  
LOSCH Roger Mme, Réiden  
MAJERES Goerges & Mme, Schweech  
MAJERES Nic & Mme, Schweech  
MAYER Ant. Mme, Eil  
MEYERS Camille & Mme, Nidderkolpech  
NEU Victor Mme, Réiden  
NEY Léon & Mme, Eil  
NILLES J.P. & Mme, Réiden  
PETERS-GEORGES Eugénie Mme, Schweech  
REISER Léon Mme, Biekerech

RIES Albert & Mme, Eil  
RISCH Raoul Mme, Schweech  
SCCACKI René Mme, Biekerech  
SCHMARTZ Georges, Eil  
SCHMIT Camille & Mme, Osper  
SCHMIT Jos. & Mme, Næerden  
SCHROEDER René & Mme, Réiden  
STEICHEN Lucien & Mme, Osper  
THILMANY Robert, Réiden  
THOMA Emile & Mme, Nidderpallen  
VEYDER Gusty Mme, Stroossen  
WEISGERBER Martin Mme, Uewerpallen  
WEILWERTZ François & Mme, Eil  
WIRTH-LINSTER M. Mme, Réiden  
ZIMMER Jos & Mme, Huelwel

## SEKTION COLMAR-BIERG

BECKER-KERGER Fernande Mme, Colmar-Berg  
BILTGEN-MEYERS Henri Famille, Colmar-Berg  
COLLING-WEBER Juliette Mme, Colmar-Berg  
DIEDERICH-NOESEN Justine Mme, Mersch  
FELTZ-FUHR Aline Mme, Colmar-Berg  
JACOBS-LEINER Cath. Mme, Colmar-Berg  
KALMUS Léon, Hëttermillen  
KLEIN-KELLEN Ketty Mme, Colmar-Berg  
KOHN-MANNES Beby Mme, Colmar-Berg  
LEYDER-SCHMIT Willy, Berschbach/Mersch  
MULLER-FISCH Marguerite Mme, Colmar-Berg  
SCHAUL-BRACHMOND Jos Famille, Colmar-Berg  
SCHOLTES-ECHTERNACH Irène Mme, Boevange/Attert  
SOISSON-BERCHEM Eugène Famille, Colmar-Berg  
THILL-GRETHEN Cath. Mme, Mersch  
WEIS-WATGEN Jean-Pierre Famille, Colmar-Berg

## SEKTION CONTER

BOS Joseph, Mutfert  
DENNEWALD Théophile, Mutfert  
DIEDERICH Aloyse, Mutfert  
DIEDERICH Roger, Mutfert  
FRANZEN Maria Mlle, Mutfert  
GOERGEN Constant, Conter  
HAVE-SCHMIT & Mme, Éiter  
HOFFMANN-LORENT Triny Mme, Mutfert  
HOLZMER-HEMMEN Astrid Mme, Mutfert  
JONG Alfred, Conter  
KEYSER René, Éiter  
KRAUSER-WEIS Maria Mme, Mutfert  
MEDINGER-HEUERTZ & Mme, Conter  
MELCHIOR-MEDINGER Irène Mme, Conter  
MEYER Roger, Bech-Maacher  
MULLER-MELCHIOR Nicole Mme, Conter  
NEY Jean, Conter  
SCHMIT Marco, Éiter  
TANSON Rodolphe, Mutfert  
ZENNER-KRISCHEL Mathilde Mme, Mutfert

## SEKTION DIDDELENG

BASTIAN-HOFFMANN Irène Mme, Diddeleng  
BENOIT Jos & Mme, Diddeleng  
BERTEMES-KLEIN Angès Mme, Diddeleng

BICHLER René, Diddeleng  
DIEDERICH Maria Mme, Diddeleng  
HEROS Vera Mme, Munneref  
KERG René & Mme, Beetebuerg  
KETTEL Louis & Mme, Diddeleng  
KNEIP Norbert & Mme, Hesper  
LIBAR Alice Mlle, Diddeleng  
LORSCHÉ Jean & Mme, Diddeleng  
MERGEN-KAUFFMANN Alice Mme, Diddeleng  
PLEGER Roger & Mme, Diddeleng  
PÜTZ-THILL Joseph & Mme, Diddeleng  
SCHAMO Paul, Diddeleng  
THEOBALD Nelly, Munneref  
WEIRICH Joseph & Mme, Diddeleng  
LANG Lucie Mme, Diddeleng  
SCHINTGEN Théo, Diddeleng  
WELTER-GIRTGEN Paula Mme, Diddeleng  
VALENTINI Roger & Mme, Diddeleng

## AMICALE PINNE-JANOWITZ

## SEKTION DIKRICH

BACHE-STIRN Joseph & Mme, Dikrich  
BISSEN-KAYSER J.-Pierre & Mme, Reisduerf  
BÜCHEL-RECKINGER Nicolas & Mme, Dikrich  
DAHM-BERGH Marie Mme, Dikrich  
CLEES-HOSTERT Joseph & Mme, Dikrich  
ELCHEROTH-WEIS Joseph & Mme, Dikrich  
ERNZEN-MÜLLER Erny & Mme, Dikrich  
GLEIS-TURPEL Albert & Mme, Grooljen  
GONIVA-KRANTZ Marcel & Mme, Dikrich  
GONNER-WAMPACH Ant. Mme, Dikrich  
GRAAFF Victor, Dikrich  
HAMEN Jean, Dikrich  
HEILES Charles, Dikrich  
HENNES Georges, Dikrich  
INFALT-PÜNDEL Marie-Louise Mme, Dikrich  
JUNCK-BUSSON Gaston & Mme, Dikrich  
KLEPPER-SIMON Régine Mme  
KREIN-BECK Emile & Mme, Dikrich  
LEICK-HOFFMANN Camille & Mme, Dikrich  
LEYDER Nicolas, Schlindermanderscheid  
LINSTER-SCHMARTZ Robert & Mme, Dikrich  
MAGAR-RICAILE Nicolas & Mme, Gilsdorf  
MEDER Joseph, Dikrich  
MEIER-THIELEN Alphonse & Mme, Dikrich  
MERGEN-NICKELS Robert & Mme, Dikrich  
NILLES-KIEFFER Sanny Mme, Ettelbrück  
PAULUS Triny Mme, Dikrich  
PETERS-KABER Maisy Mme, Dikrich  
POOS Victor et Mme, Dikrich  
RIES-BAUSTERT Jean & Mme, Dikrich  
ROTH-BALES Léopold & Mme, Dikrich  
ROEDER Mathias, Ingeldorf  
STEINBERG-WELTER Mme, Bettenduerf  
THEIS-HUBERT Egon & Mme, Dikrich  
WAGNER-RASSEL Suzette, Dikrich

## SEKTION IECHTERNACH

DR. ARNOLD Georges & Mme, lechternach  
BOCKLER-FABER Jean-Pierre & Mme, Konsdref  
CAMPILL-JOB Paul & Mme, lechternach  
ENNESCH-BINS Jean-Pierre & Mme, lechternach  
FOLLMANN-KRUFFT Roger Mme, lechternach  
GOEBEL-CLEES René Mme, lechternach  
HOFFMANN-SAUBER Edouard & Mme, lechternach  
LORENZ-WAGNER Marcel & Mme, lechternach  
MATHIEU-LEMMER Joseph Mme, lechternach  
MEYER-CONTER Joseph Mme, lechternach  
NEYEN-KIND Josephine Mme, lechternach  
OBERLINKELS-WEHR Emile & Mme, lechternach

PEFFER-BORTUZZO Norbert Mme, Bech  
SCHNEIDERS-JENTGEN Jean-Pierre & Mme, lechternach  
STEINMETZ-FOURMANN Aloyse & Mme, lechternach  
STEPHANY-REDING Albert Mme, lechternach  
THIBOLD-WEIS Edouard, Mme, lechternach  
THILL-WEYER Fernand, lechternach  
WAGNER-HEINZEN Ernest & Mme, lechternach  
WOHNER-SCHMIT Joseph & Mme, lechternach  
ZEIMETZ-SAUBER Joseph & Mme, lechternach

## SEKTION ESCH/UELZECHT

ADAM-SCHALZ Bert & Mme, Esch/Uelzecht  
ABENS-MAINTZ Jean & Mme, Steebrécken  
DECKER Marcel & Mme, Esch/Uelzecht  
FLAMMANG-WIESEN Vicky Mme, Esch/Uelzecht  
GLOD-REUTER Jos & Mme, Olm  
JACOBY-WELFRING Théo & Mme, Esch/Uelzecht  
KLEIN-WOLF Raymond & Mme, Esch/Uelzecht  
LALLEMANG-SCHICKES Georges & Mme, Esch/Uelzecht  
LIST-MEYER Lucien & Mme, Esch/Uelzecht  
MAINTZ-DIEDERICH Ady & Mme, Biergem  
MAJERUS-BARON Nic. Mme, Esch/Uelzecht  
MAROLDT-LEIDER Josée Mme, Esch/Uelzecht  
PHILIPPI Jean-Charles, Steebrécken  
ROTH-OESTREICHER Marguerite Mme, Esch/Uelzecht  
STEIL-BLANG Marie-Rose Mme, Esch/Uelzecht  
STEIL-KRIER Charles & Mme, Zolver  
STEIL-MALINI Robert & Mme, Eilereng  
STOFFEL-WIVENES Jos & Mme, Esch/Uelzecht  
WAGNER-REDING Fernande Mme, Esch/Uelzecht

## SEKTION ETTTELBRÉCK-IERPELDENG-FEELLEN

BISDORF-ALBERT Irène, Ettelbrück  
BURG-KRAUS Erwin & Mme, Ettelbrück  
CHRISTNACH Germaine, Ettelbrück  
DIEDERICH-LEGRAND Jean & Mme, Ettelbrück  
DONDELINGER Will & Mme, Ettelbrück  
GAASCH Nicolas & Mme, Lëtzebuerg  
GASPARINI Christophe, Ettelbrück  
GRUBER Emile & Mme, Lëntgen  
HESS-BRITZ Elise, Ettelbrück  
HIRT-CONRAD Irène, Ettelbrück  
HIRT Jemp & Mme, Waarken  
HOMMEL André & Mme, Bissen  
KOOB Claire & Famille, Burschent  
LANNERS René & Mme, Ettelbrück  
LUTGEN Henri, Ettelbrück  
MERGEN Camille, Feelen  
MEYER Emile & Mme, Ettelbrück  
NICOLAY Paul & Mme, Ettelbrück  
POSING-PETERS Jeanny, Ettelbrück  
REEF Maria, Ettebrück  
REEF-FALTZ Margot, Ierpeldeng  
RIPP-MOLITOR Hortense, Ettelbrück  
ROCK Roger & Mme, Bouneweg  
SCHAULS Marcel, Ettelbrück  
SCHANK Pierre & Mme, Ettelbrück  
SCHMIT Jacques & Mme, Ettelbrück  
THILL Camille, Téiteng

## FÉDÉRATION – INDIVIDUEL

BACH Jos., Beetebuerg  
BACH-SIMON Alice Mme, Beetebuerg  
BAULER Albert, Fiels  
BERINGER Roger, Téiteng  
BIEL François, Lëtzebuerg  
CAPESIUS-FOOG Victor, Houwald  
DAMOISEAUX Armand, Lëtzebuerg  
DAMOISEAUX J. René, Esch/Lalleng  
DE MUYSER Guy, Lëtzebuerg

DEMUTH Justin, Esch/Uelzecht  
DIFFERDING-BAIKRICH Mathilde Mme, Ettelbrück  
EVEN-BODEM Georges & Mme, Eil  
FABER-MOUSEL Richard, Waasserbëlleg  
FRANTZ Germain, Lëtzebuerg  
FRISING-BARTHOLMÉ Anne Mme, Käerch  
FRISING-FEIERSTEIN Jacqueline Mme, Esch/Uelzecht  
FRISING-HOFFMANN Celestine Irène Mme, Esch/Uelzecht  
HASTERT Michel, Esch/Uelzecht  
HENGESCH-KALMES Germaine Mme, Éileng  
HILBERT-BURGER Marcel, Monnerech  
JACOBY Willy, Wolz  
JAEGER Lucien, Lëtzebuerg  
JOHANNIS Jean-Pierre, Beaufort  
KERSCHEN-SERVAIS M.-Louise Mme, Péiteng  
KOHL-LADET Cécile Mme, Esch/Uelzecht  
KRECKÉ-THILGES Christine Mme, Esch/Uelzecht  
KREMER-VEZZANI Léa Mme, Lëtzebuerg  
LENTZ-EICHER Guillaume & Mme, Nocher  
LIST Lucien, Esch/Uelzecht  
MERSCH-ALTMANN, Guedber  
MERTES-LEUCK Yvonne Mme, Gréiwemaacher  
MOITZHEIM J. Joseph, Bech  
MORIS-GLOD Henri, Péiteng  
NEUENS Joseph, Buerglënster  
OSWALD Robert, Nidderkäerjeng  
OSWALD-HERSCHBACH Fernand, Sennengerbiereg  
PEPIN-STEICHEN Louise Mme, Stengefort  
PETIT-GEHLEN Nicolas, Lëtzebuerg  
POULL Aloyse, Waterloo  
REUTER-SCHMIT Marthe Mme, Lëtzebuerg  
RIX-BRAUN Daisy Mme, Lëtzebuerg  
SIMON Félix, Lëtzebuerg  
THEIN Henri, Péiteng  
UNSEN Charles, Sandweiler  
WAGNER Camille, Lëtzebuerg  
WEBER Jules, Lëtzebuerg  
WELBES Eugène, Rodange  
WELTER-KUGENER Josette Mme, Jonglënster  
RIPPINGER Marcel, Esch/Uelzecht

## SEKTION GRÉIWEMAACHER

AACHTEN-GORGES M. Mme, Gréiwemaacher  
ALBERT-HOFFMANN Mme, Miechtem  
BASTIAN-STEICHEN P. & Mme, Gréiwemaacher  
BEFORT-LENTZ J.-P. & Mme, Gréiwemaacher  
BIWER-COLBACH Joseph Mme, Uewerdonwen  
BUSCHMANN-HOFFMANN & Mme, Gréiwemaacher  
DEBROEK-THEIS Christine Mme, Bréissel  
DOHM-SAUBER Roger Mme, Gréiwemaacher  
FABER-WIES Mathilde Mme, Gréiwemaacher  
FISCHER Jean & Mme, Uewerdonwen  
FUSENIG-HELFEN Lily Mme, Gréiwemaacher  
GEORGES-PUTZ Marcel & Mme, Gréiwemaacher  
HEIN-SCHOMER Eugène Mme, Miechtem  
HERBER-WAGNER M. Mme, Gréiwemaacher  
HOCHWEILER-GEHLHAUSE Mme, Gréiwemaacher  
JAGER-BERENS Paul, Gréiwemaacher  
KAYSER-LUGEN Marcel & Mme, Gréiwemaacher  
LENTZ-SCHOU Léonie Mme, Gréiwemaacher  
MAY-STEINMETZ Denis, Gréiwemaacher  
MULLER-MORITZ Christine Mme, Gréiwemaacher  
MULLER-SCHNEIDER F. & Mme, Miechtem  
PAULUS Bernard, Gréiwemaacher  
REDING Adolphe, Menjecker  
REULAND-SCHOCK M. Mme, Gréiwemaacher  
RIES Antoine Mme, Nidderdonwen  
SCHMIT Anny Mlle, Gréiwemaacher  
SCHUSTER-HIERONYMUS, Gréiwemaacher  
SCHWIRTZ Emile, Hiefenech  
SERTZNIG René, Gréiwemaacher



WAGNER-FISCHBACH Marie Mme, Schieren  
WEBER Aloyse, Miersch  
ZIMMER-RISCHARD Berthe Mme, Veianan

#### SEKTIOUN SIMMER

BOLMER-FEYDER Jean-Pierre & Mme, Nouspelt  
BONIFAS-EIFFES Nicolas & Mme, Nouspelt  
FLAMMANT-FEITZ Nelly Mme, Rued/Simmer  
HERMANN-MAY Irène Mme, Simmer  
HESS Georges, Lëtzebuerg  
HOFFELT-BOLMER Nicolas & Mme, Nouspelt  
HIRSCH-KIRSCH Marie Mme, Habscht  
LEHNERT-WOLFF Armand & Mme, Nouspelt  
NOESEN-MULLER Marcel & Mme, Simmer  
NOESEN-RIES Jim & Mme, Simmer  
REDING Roger & Mme, Stengefort  
WEILER-EWEN Marguerite Mme, Simmer  
WILHELM-ROTH Jean-Pierre & Mme, Bungeref  
WINANDY-HANSEN Gréidy Mme, Simmer

#### SEKTIOUN STEESEL

BAULESCH-MECKEL Margot Mme, Mëlleref  
BAUSCH-LAMESCH Henri & Mme, Mëlleref  
CLEES-CONTER Nic. & Mme, Mëlleref  
DAME-WEIS DINAH Mme, Mëlleref  
DE BOURCY-LOMMEL Arlette Mme, Bartreng  
ECKER Pierre, Steesel  
EIFFES-BONTEMPS Théo & Mme, Heeschdref  
FRANTZ Raymond, Jonglenster  
GROEBER-THOMMES Armand & Mme, Hamm  
HAAN-LAHR Armand & Mme., Mëlleref  
HARY Marcel & Mme, Luerezwiler  
HILBERT-FELTGEN Sidonie Mme, Mëlleref  
HILGER-MARX Maisy Mme, Mëlleref  
HOFFMANN-GOEDERT Félix & Mme, Keespelt  
HOFFMANN-MASSARD Arthur & Mme, Mëlleref  
HUBER-KOENIG Yvonne Mme, Steesel  
JACOBY-THINNES Jos, Dummeldeng  
JACOBY-THINNES Mme, Dummeldeng  
KOENIG-SCHANEN André & Mme, Heeschdref  
LEONARDY-WINTER Oscar & Mme, Letzebuerg  
LEPAGE-REGENWETTER Marg. Mme, Steesel  
LOUTSCH-KRAEMER Fernand & Mme, Heeschdref  
MARSON-MARSON René & Mme, Steesel  
MATHEKOWITSCH-STEICHEN Marc & Mme, Kielen  
MELCHER-LAMBORELLE Norbert & Mme, Steesel  
MULLER-MAJERUS Antoinette Mme, Olm  
NOMMESCH-BAUSCH Josephine Mme, Mëlleref  
PHILIPPE-PUSSE Albertine Mme, Hënsdref  
PLEIMLING-FELTGEN Théo & Mme, Steesel  
SCHENTEN-FRANCK Maisy Mme, Letzebuerg  
SCHINTGEN-SHELL Camille & Mme, Mëlleref  
SCHUMACHER-HASTERT Paul & Mme, Heeschdref  
SPANIER-GUDENDORFF Gaston & Mme Steesel  
STEINMETZ-POECKES Jean & Mme, Steesel  
STEYER-TREMONT Odile Mme, Steesel  
STEYER-WILDSCHUTZ Maria Mme, Mëlleref  
STEYER-WILDSCHUTZ Nic., Mëlleref  
TEDESCHWILLI-KLEIN Georges & Mme, Bäreldeng  
TEDESCHWILLI-MINY Nico & Mme, Steesel  
TIBOLT-HOFFMANN ANNY Mme, Steesel

#### SEKTIOUN SUD-OUEST

GIERSCH-Julien, Kéinzig  
ALBERTY-GINDT Cecile Mme, Dippech  
COLLING Marcelle Mme, Nidderkärjeng  
DEMUTH Irma Mme, Dippech  
FREYMANN Victorine Mme, Lenger  
FREICHEL Jean & Mme, Nidderkärjeng  
GLODT Alice Mme, Péiteng

HAMEN Emile & Mme, Betten/Mess  
HOFFMANN Armand & Mme, Nidderkärjeng  
KAYSER Simone Mme, Duelem  
MEYER Roger & Mme, Nidderkärjeng  
MEYERS Jos & Mme, Nidderkärjeng  
MICHAELIS Camille & Mme, Dippech  
HALER Nic, Kéinzig  
KALMES Arthur & Mme, Klengbetten  
KIRSCH Eugène & Mme, Kéinzig  
PESCH François & Mme, Schuller  
SCHMIT Roger & Mme, Garnech  
SCHMITZ Margot Mme, Garnech  
REUTER Jean, Bieles  
THIRY Eugène, Duelem  
REINERT Nic & Mme, Schuller  
SCHILTZ Vicky Mme, Kéinzig  
FRERES Gérard & Mme, Nidderkärjeng  
FRANK Henri, Buergermeeschter, Garnech  
BLOES Jos. ,Uewerkärjeng  
FERBER Romain, Nidderkärjeng  
KAHR-MANDY Rosalie Mme, Lëtzebuerg  
KAISER-ORTOLANY Mme, Nidderkärjeng

#### SEKTIOUN SUESSEM

ANEN Arthur & Mme, Zolver  
AREND Mme, Zolver  
ASSA Camille & Mme, Bieles  
BALTES-LAUER Mme, Bieles  
BAUSTERT Yvonne Mme, Bieles  
BICHLER Marechen Mme, Bieles  
BIVER Paulette Mme, Zolver  
BOEHLER Charles, Bieles  
DEFAY Albert & Mme, Zolver  
DETERMÉ Jempy & Mme, Zolver  
EICHER Eugénie Mme, Leideleng  
ENGLEBERT Albertine Mme, Bieles  
FLEURS JOSÉE M. & Mme, Bieles  
FREISMUTH Mme, Bieles  
GERARD Alphonsine Mme, Bieles  
GOEBEL Emile & Mme, Zolver  
GREISCH Grégoire & Mme, Bäreldeng  
GREISCH Rose Mme, Bieles  
HEINEN-HENTGES & Mme, Zolver  
HEINEN-LENTZ Greg & Mme, Bieles  
HELLEBRAND Emile & Mme, Esch/Uelzecht  
HITTESDORFF Jos, Bieles  
HOFFMANN Armand & Mme, Bieles  
JUNCKER Jos & Mme, Zolver  
JUNG Jean-Pierre, Zolver  
KAYSER Lilly Mme, Zolver  
KOHLEN Norbert & Mme, Zolver  
KOSTER Raymond & Mme, Bieles  
KRIER Mme, Bieles  
LAFONTAINE Ginette Mme, Bieles  
LAMBERTY Louise Mme, Bieles  
LORANG Gaston & Mme, Letzebuerg  
MANS Yvonne Mme, Esch/Uelzecht  
MEDINGER-GLODT Mme, Zolver  
MELSEN Michel & Mme, Belvaux  
NICOLAS René & Mme, Bieles  
REICHER Marcel, Suessem  
REUTER François & Mme, Bieles  
SCHAMBOURG Mme, Bieles  
SCHARTZ Jempy & Mme, Zolver  
SCHILTZ Célestine Mme, Bieles  
SCHILTZ Jeanny Mme, Bieles  
SCHMIT Jaqueline Mme, Bieles  
SCHMITZ Michel & Mme, Bieles

SCHNEIDER Josephine Mme, Bieles  
SCHOCKMEL Erny & Mme, Bieles  
SIEBENALER Arthur, Zolver  
MEYER Roger & Mme, Nidderkärjeng  
STOFFEL Marcel & Mme, Bieles  
STORS Sisy Mme, Bieles  
THEIN Germaine Mme, Bieles  
THELEN Margot Mme, Bieles  
WEBER Roger & Mme, Zolver  
WEILLER André, Zolver  
WELTER Michel & Mme, Zolver  
WILTGEN Fernand & Mme, Bieles  
WINANDY-PANTONE Mme, Esch/Uelzecht

#### ASSOCIATIOUN SURVIVANTS

FLAMMANG Melanie Mme, Lëtzebuerg  
GINTER Maus Mme, Péiteng  
HEINRICHY Elise Mme, Helmseng  
BERNAR Maya Mme, Esch/Uelzecht  
FRISCH Marie-Louise Mme Lëtzebuerg  
GIRRES Georges Mme, Lëtzebuerg  
KLEIN Irma Mme, Esch/Uelzecht  
REIFFERS Lucie Mme, Schëffleng  
ROTH Maus Mme, Esch/Uelzecht  
SCHEIER-NOEL M. & Mme, Houwald

#### SEKTIOUN WALFER

Section Walferdange, Comité et membres  
CHRISTOPHE Roger & Mme, Bäreldeng  
COLLING Norbert & Mme, Walfer  
FEIEREISEN Erny & Mme, Ueweraanven  
FISCHBACH Emile & Mme, Bäreldeng  
JUNGBLUT Berty Mme, Bäreldeng  
LINDEN Nicolas, Helmseng  
SCHMIT Marcel & Mme, Bäreldeng  
SCHUH Théo & Mme, Stroossen  
TESCHER Camille & Mme, Helmseng

#### SEKTIOUN WOOLTZ

AHLES Juliette Mme, Wooltz  
BROSIEN-ASSELBORN Pierre & Mme, Wooltz  
DELPEDANGE Ernest & Mme, Haarel  
DUHAUTPAS-WOHLES Nicole Mme, Wooltz  
EISCHEN-SCHNEIDER Carlo & Mme, Wooltz  
EVEN Martha Mme, Wooltz  
FISCHBACH-GUTH Metty, Wooltz  
GILSON-CLEES Anne Mme, Wooltz  
HENGESCH Norbert, Lellgen  
JUSTEN-MULLER Marie-Josée Mme, Weidingen  
KASPAR Emile, Ierpeldeng/Wooltz  
KASPAR-BRACONNIER Vic. & Mme, Eeschweiler  
LEISEN Ferdinand & Mme, Iischpelt  
MOLITOR-BETTENDORF Joseph & Mme, Wooltz  
NEUENS François Mme, Wooltz  
REIMEN François, Wooltz  
REIMEN-GAUDRON Pierre & Mme, Wooltz  
ROEMER-KLOSEN Charles & Mme, Weidingen  
SCHEER-LALLEMAND Marie Mme, Wooltz  
SCHMIT-REISER Emile & Mme, Wooltz  
SCHMITZ-SCHMITZ Camille & Mme, Wooltz  
STROH MADAME, Esch/Uelzecht  
STROTZ-PETERS Louise Mme, Ierpeldeng/Wooltz  
URBAIN-KLOSEN Jean & Mme, Houwald  
WEBER Vic, Wooltz  
WEYDERT-MORIS Marcel & Mme, Wooltz  
WEIS Catheriny Mme, Wooltz

#### DÉI STEESELER ENRÔLÉS DE FORCE

trauerem em hir Verstuerwen  
vum Ieschte Joer de

**Bichler Albert**  
vun Hielem

**d'Mme Klein-Baum Margot**  
aus der Maison de Soins Schëffleng

#### SEKTIOUN LËTZEBOURG-STAD D'ENRÔLÉS DE FORCE, VICTIMES DU NAZISME VUN DER STATER SEKTIOUN

erënnere sech un hir Komerodinnen a Kome-  
roden, déi am Joer 2004 gestuerwe sinn.

Et sinn dat

**Clemens-Wenner Margot**  
**Hilbert-Breyer Margot**  
**Reuter Albertine**

**Beck Henri**  
**Berns Victor**

**Lemal René**

**Mersch Ernest**

**Olinger Raymond**  
**Schaminé Albert**

**Tabouraing Jean-Pierre**

**Walentiny Aloyse**

**Wennig Pierre**

**Wirth Robert**

**Tompers Aloyse**

**Weiwiers Jos**

**Weishaupt Jean**

**Daubenfeld Alphonse**

**Isekin Camille**

**Bassing Georges**

**Gaasch Armand**

**Thill Alex**

Si all, déi äis am vergaangene Joer fir ëmmer  
verlooss hunn, an och déi vill Komerodinnen  
a Komeroden, déi virun hinnen an  
d'Éiwegkeet gaang sinn, sinn net vergiess.  
Sie liewen an eiser Erënnerung wieder.

#### D'AMICALE VUN DEN ENRÔLÉS DE FORCE SEKTIOUN SCHIEREN

gedenkt hire Member, déi am Joer 2004  
verstuerwe sinn.

**Bley François**  
† 8.9.2004

**d'Mme Kunnert Marie-Anne**  
† 1.10.2004

Mir wäerten hirt Udenken an Éieren halen.

#### D'SEKTIOUN SCHËFFLENG

gedenkt hire Verstuerwene vum Joer 2004

**Jost Marcel**  
**Momper Armand**  
**Collé Gilbert**

#### SEKTIOUN SUD/OUEST

huet am Joer 2004 vill trei Komeroden  
verluer, d'Komeroden trauerem em:

**M. Reuter Léon**  
vu Bieles

**M. Frantzen Alfred**  
vu Betten/Mess

**M. Schmitt Gaston**  
vu Stengefort

**M. Guth Nicolas**  
vu Miersch

Mir wäerten hiert Udenken an Éieren  
halen a si net vergiessen.

#### D'AMICALE VUN DEN ENRÔLÉS DE FORCE SIMMER

trauert em hir Komerodin



**d'Madame**  
**Marie**

**Barthel-Back**

† 24. September 2004

Mir wäerte si  
ëmmer a gudder  
Erënnerung behalen

#### DIDDELENGER AMICALE VUN DEN ENRÔLÉS DE FORCE

trauert em hir Verstuerwen am Joer 2004

**Gauthier Henri**

† 5.1.2004

**Girtgen Emile**

† 12.2.2004

**Mme Waringo-Barth Marie**

† 24.5.2004

**Molitor J. Pierre**

† 29.5.2004

**Rongoni Théd**

† Juli 2004

**Kettel Jean**

† 21.11.2004

**Philippe Jean**

† 16.12.2004

**Mme Grosber-Greis Eugénie**

† 20.12.2004



# Agenda

- 4. Februar 2005** Generalversammlung vun der Sektioon Schëffleng am Restaurant „Chez Tony“ zu Schëffleng um 15 Auer
- 12. Mäerz 2005** Generalversammlung vun der Sektioon Steesel mat gemeinsamem Mëttegiessen an der „Steseler Stuff“. Rendez-vous: 12 Auer
- 21. Abrëll 2005** um 11.15 Auer Oktavmass vun den Enrôlés de Force an der Kathedral
- 24. Mee 2005** No der Muttergottesprozessioun géint 16 Auer ass zu Clïärref beim GI Denkmol eng Gedenkzeremonie duerch d'Federatioun an Sektioon Enrôlés de Force Nord-Clïärref
- 1. Mee 2005** Schlussprozessioun an der Stad
- 21. Mee 2005** Nationalkongress vun den Enrôlés de Force zu Conter

## Sommaire

Gedenken an das Massaker von Sonnenburg	2
Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte †	3
Zwangsrekrutierte gedachten ihrer gefallenen und vermissten Kameraden	4
Jahrestreffen der Zwangsrekrutierten Sektion Nord/Clïäreff in Ulflingen	5
Tambowerdag am 6. November 2004	6
Memorial-Day Peennemünde	7
Zur Erënnerung eng Gedenkplack un der Pafendaller Kierch	8
Vœux de Nouvel An	10
In Pace	15

Redaktiounsschluss fir Nr. 2/2005 ass den 20. Mäerz 2005. Merci!

**Fédération des Enrôlés de Force**, Association sans but lucratif

Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, **boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg**,  
tél. + fax: **48 32 32 – CCPL: IBAN LU78 1111 0313 2995 0000**

**Rédaction du bulletin bimestriel: «Les Sacrifiés»**, c/o **Norbert Melcher**

1, Wisegässel, L-7333 Steinsel, tél. 33 60 30

**Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»**: **Jules Giersch**,

14A, rue de Sélange, L-4965 Clemency, tél. 50 21 37

**Service social aux Enrôlés de Force**: **Emile Gruber**,

14A, rue de Diekirch, L-7440 Lintgen, tél. 32 60 22

En cas de non-réponse: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, tél. 48 32 32

**Amicale des anciens de Tambow**:

Secrétariat: 14, rue de Kahler, L-8378 Kleinbettingen, tél. 39 60 39

**CCPL: IBAN LU75 1111 0240 0748 0000**

**Association des survivants des Enrôlés de Force**, Association sans but lucratif

Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Tél. Flammang M. 48 16 76

**Enrôlés de Force, section Hollerich-Gare**,

Secrétariat: Jules Giersch, 14a, rue de Sélange, L-4965 Clemency

tél. **50 21 37 – CCPL: IBAN LU07 1111 2035 8882 0000**

Impression: saint-paul, luxembourg